

21997A0618(06)

18.6.1997

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 161/41

**РАЗМЯНА НА ПИСМА**

**отразяваща постигнатото съгласие във връзка с принципите за международно сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи, между Европейската общност и Съединените американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария**

*А. Писмо от Общността*

Брюксел, 19 март 1997 г.

Уважаеми господине,

Позовавам се на преговорите във връзка с международното сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи (ИПС) между участниците, а именно, Европейската общност и Съединените американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария.

Настоящото писмо има за цел да изрази съгласието, постигнато по принципите за сътрудничество в областта на ИПС. То допълва Общите условия (ОУ), разработени от Международния управителен комитет след проведено проучване на възможностите за реализация на ИПС през 1994 г., и изменя член VIII от ОУ и член 1.13 от допълнение 2 към ОУ в съответствие с указаното по-долу. ОУ и допълненията към тях са приложени към настоящето писмо.

1. *Цел*

Участниците си поставят за цел да насърчават и подпомагат сътрудничеството между структурите, образувани на техните територия (на териториите на държавите-членки в случая на Европейската общност), в областта на интелигентните производствени системи. Това сътрудничество трябва да гарантира равновесие между печалби и разходи, да е от полза за индустрията и да се основава на принципа за общия интерес и разбирателството.

2. *Технически теми за сътрудничество в областта на ИПС*

На първо време сътрудничеството ще се развива по следните пет технически теми:

- а) цялостен жизнен цикъл на продукта;
- б) методи;
- в) инструменти за стратегически цели/планиране/проектиране;
- г) човешки/организационни/социални проблеми и
- д) разгърнато/виртуално предприятие.

В рамките на ИПС могат да бъдат разработени и други технически теми, стига да са съвместими с националните политики и индустриалните приоритети на участващите региони.

3. *Форми и начини на сътрудничество*

Сътрудничеството предполага участието на структури в проектите съобразно общите правила за създаване и управление на международни консорциуми и може да включва посещения, обучения и обмен на учени, инженери и всякакъв друг персонал за нуждите на успешното осъществяване и завършване на проектите.

4. *Разпространение и използване на информацията*

Правата на интелектуална собственост (ПИС), възникнали по проекти, осъществени в рамките на ИПС, ще се подчиняват на разпоредбите за ПИС в областта на ИПС, вписани в допълнение 2 към ОУ. Член 1.13 от това допълнение към приложението ще бъде изменен така, че да отчита факта, че Австрия, Финландия и Швеция са членки на Европейския съюз.

#### 5. Финансиране

Финансирането на дейностите по сътрудничеството ще се обуславя от наличието на финансови средства, действащото законодателство, политиките и програмите в участващите региони.

Всеки участник ще финансира своето собствено участие.

Всеки участник ще влага своя справедливо определен принос – посредством финансова вноска или в натура – за изпълнението на функциите и финансирането на междурегионалния секретариат.

#### 6. Внедряване на ИПС

Представителите на участниците, които ще бъдат избрани за членове на Международния управителен комитет (МУК), ще изпълняват функциите на контактни лица между комитета и съответните правителства и държавни администрации. Представителите на участниците ще контролират внедряването на ИПС с оглед на целите, принципите и структурата на програмата ИПС и ще изпълняват подпомагащи функции. Те също така ще изпълняват и други функции:

- улесняване на доброто сътрудничество между регионалните секретариати,
- обмен на информации за местните практики, закони, регламенти и програми във връзка със сътрудничеството,
- пряко и косвено подпомагане участието на малки и средни предприятия (МСП) в програмата ИПС. То ще обхваща в частност достъпа до електронна система за търсене на партньори и до електронен регистър за заявяване на интереси, както и
- представяне на препоръките на МУК за приемане на нови участници пред правителствата и държавните администрации за вземане на решения.

Участниците ще организират, управляват и назначават съответните си регионални секретариати. Последните ще имат по-конкретно следните задължения:

- улесняване на навременния подбор на проекти на регионално равнище, в съответствие с правилата и процедурите в сила в съответния регион на участника,
- съдействие при образуването на регионални и междурегионални консорциуми, както и
- сътрудничество с групи с регионална инфраструктура с оглед подпомагането на програмата ИПС.

#### 7. Продължителност

Програмата ИПС ще има десетгодишна продължителност. Всеки участник може да се оттегли от нея във всеки един момент, като отправи дванадесетмесечно предизвестие. Участниците ще преразгледат принципите на своето сътрудничество пет години след началото му, за да решат дали то следва да бъде запазено, изменено или прекратено. Тази разпоредба замества член VIII от ОУ.

#### 8. Внедряване на ИПС в Европа

Европейската общност, Швеция и Норвегия си запазват правото да действат като единен европейски регион, да бъдат представлявани от съвместна делегация в Международния управителен комитет и да бъдат подпомагани от единен европейски секретариат за ИПС.

Комисията на Европейската общност ще окаже необходимата подкрепа за регионалния секретариат на този регион.

Настоящото писмо, както и неговото приемане от участниците, допълва и изменя Общите условия и отразява постигнатото съгласие относно принципите на сътрудничество в областта на ИПС. Ще ви бъде благодарен да получите в най-кратки срокове потвърждение за това съгласие.

От името на Европейската общност

S. Micson

## Б. Писмо от Швейцария

Берн, 9 април 1997 г.

Уважаеми господине,

Потвърждавам получаването на Вашето писмо от 19 март 1997 г., в което пише следното:

„Позовавам се на преговорите във връзка с международното сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи (ИПС) между участниците, а именно, Европейската общност и Съединените американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария.

Настоящото писмо има за цел да изрази съгласието, постигнато по принципите за сътрудничество в областта на ИПС. То допълва Общите условия (ОУ), разработени от Международния управителен комитет след проведено проучване на възможностите за реализация на ИПС през 1994 г., и изменя член VIII от ОУ и член 1.13 от допълнение 2 към ОУ в съответствие с указаното по-долу. ОУ и допълненията към тях са приложени към настоящето писмо.

## 1. Цел

Участниците си поставят за цел да насърчават и подпомагат сътрудничеството между структурите, образувани на техните територия (на териториите на държавите-членки в случая на Европейската общност), в областта на интелигентните производствени системи. Това сътрудничество трябва да гарантира равновесие между печалби и разходи, да е от полза за индустрията и да се основава на принципа за общия интерес и разбирателството.

## 2. Технически теми за сътрудничество в областта на ИПС

На първо време сътрудничеството ще се развива по следните пет технически теми:

- а) цялостен жизнен цикъл на продукта;
- б) методи;
- в) инструменти за стратегически цели/планиране/проектиране;
- г) човешки/организационни/социални проблеми и
- д) разгърнато/виртуално предприятие.

В рамките на ИПС могат да бъдат разработени и други технически теми, стига да са съвместими с националните политики и индустриалните приоритети на участващите региони.

## 3. Форми и начини на сътрудничество

Сътрудничеството предполага участието на структури в проектите съобразно общите правила за създаване и управление на международни консорциуми и може да включва посещения, обучения и обмен на учени, инженери и всякакъв друг персонал за нуждите на успешното осъществяване и завършване на проектите.

## 4. Разпространение и използване на информацията

Правата на интелектуална собственост (ПИС), възникнали по проекти, осъществени в рамките на ИПС, ще се подчиняват на разпоредбите за ПИС в областта на ИПС, вписани в допълнение 2 към ОУ. Член 1.13 от това допълнение към приложението ще бъде изменен така, че да отчита факта, че Австрия, Финландия и Швеция са членки на Европейския съюз.

## 5. Финансиране

Финансирането на дейностите по сътрудничеството ще се обуславя от наличието на финансови средства, действащото законодателство, политиките и програмите в участващите региони.

Всеки участник ще финансира своето собствено участие.

Всеки участник ще влага своя справедливо определен принос – посредством финансова вноска или в натура – за изпълнението на функциите и финансирането на междурегионалния секретариат.

#### 6. Внедряване на ИПС

Представителите на участниците, които ще бъдат избрани за членове на Международния управителен комитет (МУК), ще изпълняват функциите на контактни лица между комитета и съответните правителства и държавни администрации. Представителите на участниците ще контролират внедряването на ИПС с оглед на целите, принципите и структурата на програмата ИПС и ще изпълняват подпомагащи функции. Те също така ще изпълняват и други функции:

- улесняване на доброто сътрудничество между регионалните секретариати,
- обмен на информации за местните практики, закони, регламенти и програми във връзка със сътрудничеството,
- пряко и косвено подпомагане участието на малки и средни предприятия (МСП) в програмата ИПС. То ще обхваща в частност достъпа до електронна система за търсене на партньори и до електронен регистър за заявяване на интереси, както и
- представяне на препоръките на МУК за приемане на нови участници пред правителствата и държавните администрации за вземане на решения.

Участниците ще организират, управляват и назначават съответните си регионални секретариати. Последните ще имат по-конкретно следните задължения:

- улесняване на навременния подбор на проекти на регионално равнище, в съответствие с правилата и процедурите в сила в съответния регион на участника,
- съдействие при образуването на регионални и междурегионални консорциуми, както и
- сътрудничество с групи с регионална инфраструктура с оглед подпомагането на програмата ИПС.

#### 7. Продължителност

Програмата ИПС ще има десетгодишна продължителност. Всеки участник може да се оттегли от нея във всеки един момент, като отправи дванадесетмесечно предизвестие. Участниците ще преразгледат принципите на своето сътрудничество пет години след началото му, за да решат дали то следва да бъде запазено, изменено или прекратено. Тази разпоредба замества член VIII от ОУ.

#### 8. Внедряване на ИПС в Европа

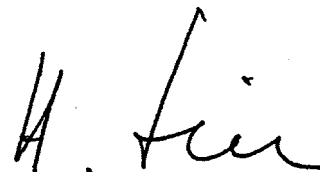
Европейската общност, Швеция и Норвегия си запазват правото да действат като единен европейски регион, да бъдат представлявани от съвместна делегация в Международния управителен комитет и да бъдат подпомагани от единен европейски секретариат за ИПС.

Комисията на Европейската общност ще окаже необходимата подкрепа за регионалния секретариат на този регион.

Настоящото писмо, както и неговото приемане от участниците, допълва и изменя Общите условия и отразява постигнатото съгласие относно принципите на сътрудничество в областта на ИПС. Ще ви бъде благодарен да получа в най-кратки срокове потвърждение за това съгласие.“

Имам честта да потвърдя, че моето правителство се съгласява с изложеното в писмото.

За правителството на Швейцарската конфедерация



## ПРИЛОЖЕНИЕ

**ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОГРАМА ЗА МЕЖДУНАРОДНО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА  
НАПРЕДНАЛОТО ПРОИЗВОДСТВО**

Настоящото приложение (и допълненията към него) е/са идентични с това/тези, публикувани в ОВ L 161, 18.6.1997 г., стр. 6.

---